

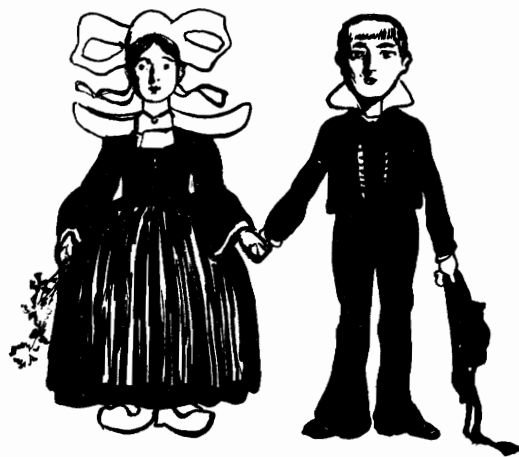


Théodore Botrel

Chansons
de Not' Pays

Louis
Grehg
Editeur
R. D'Anjou.
PARIS

CHANSONS
DE
NOT' PAYS.



*Tous droits d'édition, de traduction, d'exécution
publique, de reproduction et d'arrangements
réservés pour tous pays, y compris la Suède,
la Norvège et le Danemark.*

Théodore Botrel

Chansons de Not' Pays



Illustrées

par

Léonce Burret

et

G. Dola

Prix net: 10 fr.

Paris

LOUIS GREGH, Éditeur, 78, Rue d'Anjou (8^e Ar^t)

Droits de reproduction, de traduction et d'exécution publique réservés
pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

M
1732
B7421



Cliché Villard. Quimper

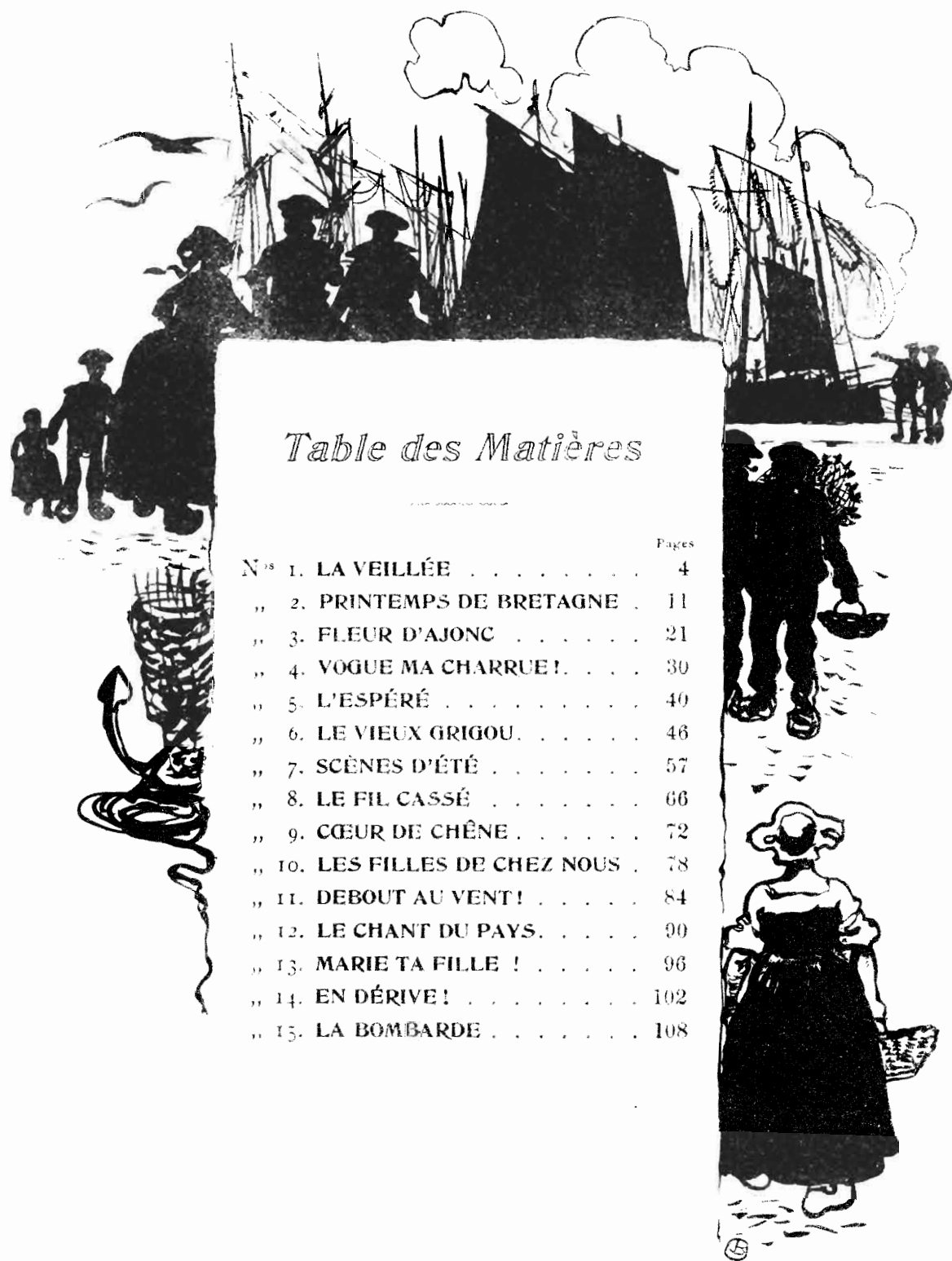


Table des Matières

N ^{os}		Pages
1.	LA VEILLÉE	4
„ 2.	PRINTEMPS DE BRETAGNE	11
„ 3.	FLEUR D'AJONC	21
„ 4.	VOGUE MA CHARRUE!	30
„ 5.	L'ESPÉRÉ	40
„ 6.	LE VIEUX GRIGOU	46
„ 7.	SCÈNES D'ÉTÉ	57
„ 8.	LE FIL CASSÉ	66
„ 9.	CŒUR DE CHÊNE	72
„ 10.	LES FILLES DE CHEZ NOUS	78
„ 11.	DEBOUT AU VENT!	84
„ 12.	LE CHANT DU PAYS	90
„ 13.	MARIE TA FILLE !	96
„ 14.	EN DÉRIVE!	102
„ 15.	LA BOMBARDE	108



LA VEILLÉE.

Allegretto assai.

CHANT.

PIANO.

Allegretto assai.

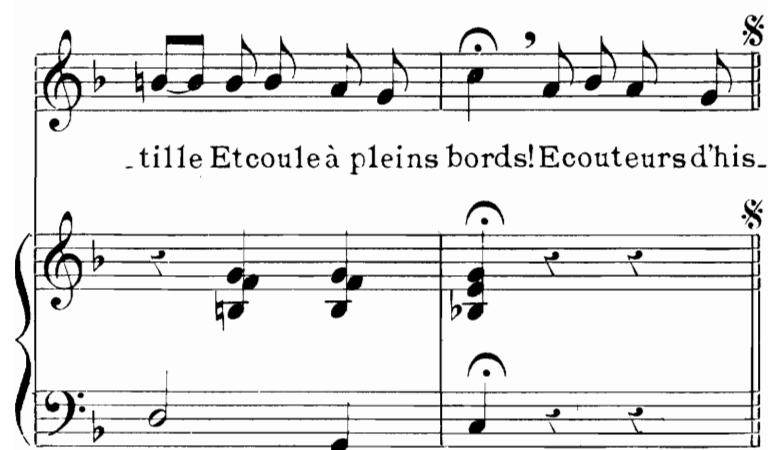
Le grand vent d'Au - tomne Grave et mo - no -

al Coda.

to - ne Dans la nuit chan - ton - ne Un air triste et doux Mais, que nous im - por - te! Fermons bien la

porte Que la brise forte N'entre pas chez nous! Dans la grande salle Que chacun s'ins - talle Narguant la ra -

fa - le Qui hurle au de - hors: Chez moi, le feu brille, La châ - tai - gne grille, Le ci - dre pé -



Ecouteurs d'histoires,
 Sous les poutres noires,
 Devant les armoires
 Ou près des lits clos,
 Rangez-vous, meunières,
Fermiers et fermières,
 Vieilles filandières,
 Rudes matelots!
 _Durant que l'on veille
 Le bon Dieu surveille
 Le grain qui sommeille
 Au cœur des guérets _
 Un rouet ronronne,
 Une horloge sonne:
 Musique bretonne
 Semblant faite exprès!

Écoutons des mousses
 Aux jeunes frimousses
 Les Sônes si douces,
 Les gwerzious si beaux....
 Puis, dès que commence
 Un vieil air de danse,
 Marquons la cadence
 A coups de sabots!
 Ouvrons nos oreilles
 Aux mille merveilles
 Que les bonnes Vieilles
 Diront des Aïeux:
 A leur voix magique
 Douce et nostalgique
 La Bretagne antique
 Surgit à nos yeux!



Chantons nos Ancêtres:
 Nos Ducs et nos Prêtres,
 Nos bardes champêtres
 Bretons et Gallois;
 Chantons les Vieux Druides,
 Nos bons Saints candides,
 Les Celtes solides
 Pères des Gaulois!
 Berçons de la sorte
 La Légende morte
 D'Alain-Barbe-torte,
 De Nominoë,
 De Ker-Is, la Belle,
 D'Ahès, la rebelle,
 De Grallon, fidèle,
 De Saint Guénolé;

Chantons la mémoire
 De ceux que l'Histoire
 Cite, pleins de gloire
 Au nombre des preux:
 Budik l'inflexible,
 Clisson, l'invincible,
 Guesclin le terrible
 Le plus grand d'entre eux!
 Chantons à voix pleines
 Nos fiers capitaines:
 Les Cornic-Duchênes,
 Les Duguay-Trouins;
 Primauguet l'épique,
 Bisson, le stoïque,
 Surcouf, l'héroïque
 Et leurs fiers marins!

Chantons à la file
 Rennes, la grand' ville,
 Quimper, la tranquille,
 Brest au bord de l'eau,
 Nantes, l'orgueilleuse,
 Tréguier, la pieuse,
 Dinan, la rieuse,
 Vanne et Saint-Malo;
 Chantons nos chapelles
 Aux fines tourelles
 Où les hirondelles
 S'en vont se nicher;
 Chantons, de nos belles,
 La coiffe aux deux ailes
 Toutes en dentelles
 Comme leur clocher!

Et chantons, sans cesse,
 La Bonne Duchesse
 Qui, pour sa richesse,
 Francisca l'Armor;
 Que, comme elle, on crie:
 "Gloire à la Patrie!
 Bretagne à la vie
 Et France à la mort!"
 Puis, quand la Veillée
 Sera terminée,
 Vers leur maisonnée
 Les gâs s'en iront
 Par la nuit moins sombre
 Précédés dans l'ombre
 De Héros sans nombre
 Qui les guideront!

.....
 Quand le vent d'Automne
 Dans la nuit chantonne
 Son Chant monotone
 Chez moi, mes amis,
 Venez: le feu brille,
 La châtaigne grille,
 Le cidre pétille....
 Chantons le Pays!

N° 2



PRINTEMPS DE BRETAGNE.

Poésie de

Théodore BOTREL

Musique de

Émile DURAND



PRINTEMPS DE BRETAGNE.

MÉLODIE.

Musique
de

ÉMILE DURAND.

CHANT. *Moderato (sans lenteur.)*

PIANO. *Moderato (sans lenteur.) marcato.*

Fai. sant place aux mois ro - ses, Les mois noirs vont fi -

Un peu moins vite.

p sostenuto.

- nir; Les oi-seaux et les ro - sés En-fin, vont re-ve -

_nir! Le Printemps en so _ leil le Un coin de mon cour _

Dolce.

f *mezza-voce.*

_til.... Ma Bre - ta - gne s'é - veil - le A -

Poco a poco cresc.

_vec le mois d'A - vril! Ma Bre - ta - gne s'é -

f

_veil - le A - vec le mois d'A - vril!

Poco rit. *1^o Tempo.*

f *sf*

Dolce.

La ter - re re - po -

p sostenuto.

- sé - e A mis son ha-bit vert; D'u-ne nei-ge ro -

- sé - e Chaque ar-bre est re-cou-vert. Du pommier la fleur

Dolce.

f *mezza-voce.*

pous - se, L'air en est em - bau - mé! Que

Poco a poco cresc.

ma Bretagne est dou - ce Quand vient le mois de Mai! ——— Que

ma Bretagne est dou - ce Quand vient le mois ——— de

*1^o Tempo.**Dolce.*

Mai! ——— La nuit, sous la fu -

- tai - e, Chante un doux rossi - gnol; ——— Au coin de cha - que

Poco rit. *A tempo. dolce.*

hai - e Un bai-ser prend son vol; De la plaine en dor -

Dolce e cresc. poco a poco.

- mi e Monte l'odeur du foin: Viens - t'en rêver, ma

mi - e, Sous le grand ciel de Juin! Viens-t'en rêver, ma

f *ff*

mi - e, Sous le grand ciel de Juin!

N° 3



FLEUR D'AJONC.

Poésie de

Théodore BOTREL

Musique de

Émile DURAND



FLEUR D'AJONC.

CHANSON BRETONNE.

Musique
de

ÉMILE DURAND.

Allegretto.

CHANT.

PIANO.

f *louré.*

p *poco rit.*

A tempo.

Ma pro-mi-se, simple et jo-li-e, N'a pas l'air d'un riche é-pi d'or Mais d'une

p *legato.*

Léger.

fleur é-pa-nou-i-e Dans la tris-te lande d'Arvor. Et c'est l'humble fleur de cam.

p *legato.*

-pa - gne Que les Bre - tons aiment le mieux: En l'ai - mant, j'ai - me la Bre - ta - gne, La Bre -

-ta - gne de nos a - îeux! Ah! que je l'ai - me donc La pau - vre

fleur d'a - - jonc! Ah! que je l'ai - me donc.

— Que je l'ai - me donc La fleur d'a - jonc!

A tempo.

Quand la mor-ne lande bre-ton-ne Revêt son

p

Poco rit.

p legato.

grand manteau do-ré, La pauvre fleur d'ajonc lui don-ne Comme un rayon-nement sa-

Léger.

-cré: On la voit, le long de la rou-te, Bril-ler d'un éclat sans pa-

p legato.

sf

-reil Pour elle ay-ant gar-dé, sans dou-te, Les plus purs rayons du so-

ten.

p

leil! Ah! que je l'ai - me donc La pau - vre fleur d'a - jone! Ah!

mf

que je l'ai - me donc! ———— Que je l'aime donc La fleur d'a - jone!

f

A tempo.

C'est ain - si que, dans machaumière, Anna -

p poco rit. *Legato.*

ik, un matin d'é - té, Jet - te - ra la vi - ve lu - miè - re De sa jeune et douce beau -

Léger.

Poco rit.

_té. Ah! je l'ai-me du fond de l'à-me! Hé-las! m'aimera-t'elle ain-si? C'est la

p legato. *sf* *p*

Plus lent. *ad libitum.* **I^o tempo.**

fleur d'ajonc faite femme: La fleur qui char-me et pique aus-si! Ah! que je l'ai-me

donc La belle fleur d'ajonc! Ah! que je l'ai-me donc! ———— Que je l'aime

donc La fleur d'ajonc! ————

f *ff* *p* *pp*

N° 4

VOGUE,
MA CHARRUE !



Poésie de

Théodore BOTREL

Musique de

Émile DURAND



VOGUE, MA CHARRUE!

MÉLODIE.

Musique
de

ÉMILE DURAND.

CHANT.

Larghetto.

Je sais tous les se-

PIANO.

p sostenuto.

- crets de l'O-cé-an a - mer

Et la Ter- re pour moi n'a plus aucun mys-

- tè - - - re:

Le sil-lon n'est-il pas la va-gue de la

Poco rit.

Ter - re? La vague est-elle pas le sil-lon de la mer?

Poco rit.

f

A tempo e ben marcato.

mf

Au re-vers du co - teau _____ Ou sur la mer bour - ru - - e, La.

A tempo.

mf

f

- bou - re, mon ba - teau! Et vo - gue, vo - gue, ma char - ru - - e! La.

Poco

f

Poco

f

animato.

ff

- bou - re, mon ba - teau! Et vo - gue, ma char - ru - - e!

animato.

ff

ff

I.^o tempo.

La Terre et l'O - cé -

p *p sosten.*

- an veu - lent être a - do - rés: En mê - me temps que

f *p*

Dieu chaque jour je les pri - - - e, Et mes fi - lets sont

f

pleins, et ma grange est rem - pli - - e De poissons ar - gen -

A tempo e ben marcato.

_tés et de grands blés do - rés!

Au re-vers du co-

-teau

Ou sur la mer bour - ru - e, La - bou - re, mon ba-

-teau! Et vo - gue, vo - gue, ma - char - ru - e!

La -

animato.

-bou - re, mon ba - teau! Et vo - gue, ma charru - e!

animato.

1.^o tempo.

Ma vie est à tous

1.^o tempo.

p

p sosten.

deux: le-quel me la pren - dra? Se - ra - ce l'O - cé -

f

p

- an? ou sera - ce la Ter - re? A fin de mieux ber-

Dolce.

f

Dolce.

- cer mon rê - ve so-li - tai - re, La Ter - re se-ra

Poco rit.

Poco rit.

A tempo e ben marcato.

douce et la mer chante - ra! Au revers du co - teau

A tempo.

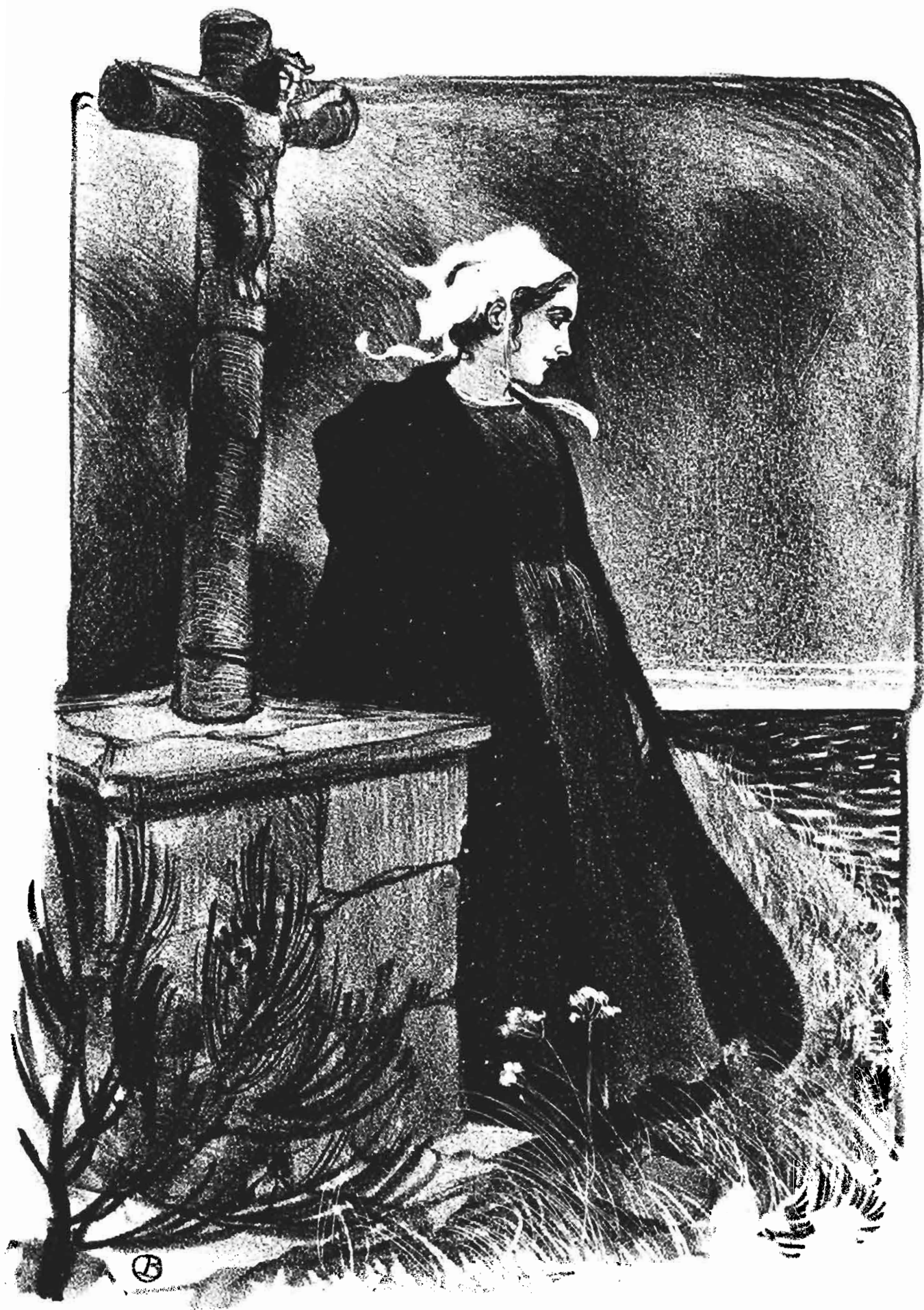
Ou sur la mer bour - ru - e, La - bou - re, mon ba -

- teau! Et vo - gue, vo - gue, ma char - ru - e! La - bou - re, mon ba -

Poco animato.

- teau! Et vo - gue, ma charru - e!

Poco animato.



CHANSONS DE NOT' PAYS

L' ESPÉRÉ.

Allegro ma non troppo.

PIANO.

The piano introduction is in 3/4 time, key of B-flat major (three flats). It consists of six measures. The right hand features a melodic line with eighth and quarter notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords. The dynamic marking *mf* is present in the first measure.

The first system of the song includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "J'ai per - du mon cœur sur la grè - ve Le jour". A *Legato.* marking is placed above the vocal line. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The dynamic marking *p* is indicated.

The second system continues the song with the lyrics "du dé - part de Tan - guy — Et, de - puis, sans re - pos ni". The musical notation continues with the same vocal and piano parts, maintaining the 3/4 time and B-flat major key.

5^e Couplet al Coda.

trè - ve J'ai lan - - - gui.... J'ai lan - gui! —

5^e Couplet al Coda.

CODA.

L'es - - - pé - rer!!!

CODA.

p *pp* *Red.* *

Tanguy n'est pas rentré d'Islande
 D'où sont rentrés tous les amis:
 Courlis! courlis! je vous demande
 Mon Promis...
 Mon Promis!

Hier des pêcheurs, dans la nuit sombre,
 Ont pris un cœur dans leurs chalus
 Qui pleurait et saignait dans l'ombre
 Tant et plus...
 Tant et plus!

Ils l'ont porté dans ma demeure
 En me disant: il t'appartient!
 — Est-ce mon cœur qui saigne et pleure
 Ou le sien?...
 Ou le sien?

Jusqu'au jour où je serai morte
 Je veux l'aimer et le pleurer
 Et, debout au seuil de ma porte,
 L'espérer...
 L'espérer!!!



LE VIEUX

GRIGOU.

Poésie de

Théodore BOTREL

Musique de

Émile DURAND



LE VIEUX GRIGOU.

CHANSON.

Musique
de
ÉMILE DURAND.

Tempo giusto.

CHANT.

PIANO.

Pour en - ri - chir son

bas de lai - ne, Le vieux gri - gou, ma - tin et soir, Bu - vait de

l'eau, man - geait à pei - ne Un maigre qui - gnou de pain noir... A prè -

- sent que le voi - là ri - che, Il peut se payer du pain blanc. — Mais,

tr *tr* *ff* *p* *Cre* *scen* *do* *mf* *ff* *mf* *f*

mais, pour manger sa blan-che mi - che Le gri - gou n'a plus u - ne

p Legato.

dent! Le gri-gou n'a plus u - ne dent! Plus — u - ne dent!

f ff

Il vé - cut tou - jours so - li - tai - re, Ter - ré comme un

tr p

loup dans son coin, Dor-mant la nuit, vau - tré par ter - re,

Cre - scen - do.

sur un peu de paille et de foin.... A pré-sent, sa vieil-le car-cas - se S'é -

mf *ff* *mf*

-ta - le dans un beau lit - clos.... Mais, mais le cau-chemar l'y tra -

f *p Legato.*

-cas - se: Le gri-gou n'a plus de re-pos! Le gri-gou n'a plus de re -

f

-pos! Plus de re - pos!

tr *tr* *ff*

Il n'eut fem - me, gar - çon, ni fil - le, Ne se fit ja - mais un foy -

p

-er: _____ N'ai - mant à voir que l'or qui bril - le, Ne vit jamais que l'or bril -

Cre - scen - do. *mf*

-ler!... L'A - mour peut frapper _____ à sa por - te, Rien

ff *mf*

ne sau - ra plus le char - mer... _____ Son cœur est mort, son âme est

p *Legato.*

mor - te: Le gri - gou ne peut plus ai - mer! Le gri - gou ne peut plus ai -

_mer! Non, jamais plus ai - mer!

Il mau - dis - sait les pau - vres hè - res, Ne se - cou - rut ja - mais les

vieux: Il n'au - ra jamais leurs pri - è - res Et n'en tre - ra pas dans les

Cre - scen do.

cieux.... Au mi - lieu de ses tas d'or jau - ne, Le voi - là bien pauvre au jour.

sf *p* *Legato.*

Un peu moins vite.

d'hui: Vi - vons! ai - mons! faisons l'au - mô - ne... Nous se -

p *Sostenuto.*

rons plus ri - ches que lui! Vi - vons! ai - mons! Faisons l'au -

sf *Cre - scen - do.*

Poco allargando.

mô - ne. Nous se - rons plus ri - ches que lui! Plus riches que lui!

ff



SCÈNES D'ÉTÉ.

CHANSON BRETONNE.

Musique
de
ÉMILE DURAND.

Allegretto.

CHANT.

PIANO.

f *p* *ff* *p*

Dans la foule empres_sé - e Des parents, des a - mis, ——— S'en

vient la fi - an - cé - e Au bras de son — pro - mis. Son front

court.

blanc se__ co - lo - re, Son œil est un__ bleu - et: On croirait

voir l'au - ro - re D'un beau jour_____ de Juil - let! On croirait

Rit. voir l'au - ro - re D'un beau jour_____ de Juil - let! **A tempo.**

Un peu plus lent. D'une voix tremblotante.

Voy - ez la bon - ne vieil - le

Un peu plus lent.

Et le vieux re - trai - té, _____ Comme ils ten - dent l'o -

The first system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note D5. The piano accompaniment (grand staff) features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

-reil - le Aux chan - sons _____ de _____ l'é - té! _____ La bon - ne vieil - le

The second system of the musical score. The vocal line continues with a half note D5, followed by quarter notes C5, B4, and A4. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern with eighth notes in the left hand and chords in the right hand.

ja - - se, Le vieux rit comme un fou: Ils sa -

The third system of the musical score. The vocal line starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment continues with eighth-note bass lines and chords.

-vou - - rent l'ex - ta - se De leur der - nier _____ mois

The fourth system of the musical score. The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment concludes with a final chord in the right hand and a sustained bass note in the left hand.

d'Août! Ils sa - vou - rent l'ex - ta - se De leur der -

I.º tempo. *Gaiement.*
nier - mois d'Août! Voi -

là Sep - tembre en fê - te: Les gas sont as - sem - blés,

court.
Car la récolte est fai - te: On va bat - tre les blés; Ac - cou -

rez a la dan - se, Fil - let - tes aux yeux

p e cre - scen - do.

doux : Bat - tons l'aire en ca - den - ce Au ryth - me

f

des bi - nious! Bat - tons l'aire en ca -

Poco allarg.

den - ce Au rythme des bi - nious!

A tempo.

Poco allarg. *ff*

N° 8

LE FIL CASSÉ.



Poésie

et Musique

de

Théodore BÔTREL



LE FIL CASSÉ.

CHANSON DE VEILLÉE

Allegretto assai.

PIANO.

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of five systems of music. The first system is an instrumental introduction in 2/4 time, marked *Allegretto assai* and *mf*. The second system continues the instrumental introduction, ending with a repeat sign and a *p* (piano) marking. The third system begins with the vocal melody in the treble clef, with lyrics underneath. The fourth system continues the vocal melody. The fifth system concludes the vocal melody. The piano accompaniment is written in the bass clef, featuring a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand.

Suis al - lé hier au Mou - lin Voir mamie An - net - te;

Comme el - le fi - lait le lin De sa que - nouil - let - te

(Chœur ad lib.)

Moi je tour.nais le rou - et, Rrrouù et rou don - dai - ne

(Chœur ad lib.)

En son.geant à mon se - cret Rrrouù et rou don - dè!

II

Doucettement j'y dirai:
 « Ma petite blonde,
 Je t'aime et je t'aimerai
 Plus que tout au monde... »
 Encore un tour de rouet
 Rrrouù et rou dondaine,
 Et j'y dirai mon secret
 Rrrouù et rou dondè!

IV

J'y dirai surtout: « Mon cœur,
 Moi qui suis timide
 Je t'aime pour ta douceur
 Et ton air candide! »
 Encore un tour de rouet
 Rrrouù et rou dondaine,
 Et j'y dirai mon secret
 Rrrouù et rou dondè!

VI

Enfin, j'y conte, tout haut,
 Ce qui me tracasse
 Mais je tourne un tour de trop
 Et le fil se casse!
 Et pour ce tour de rouet
 Rrrouù et rou dondaine,
 Je reçois un grand soufflet!
 Rrrouù et rou dondè!

III

J'y dirai: « J'aime tes yeux
 Couleur de pervenche
 Où l'on voit un coin des cieux
 Sous la coiffe blanche... »
 Encore un tour de rouet
 Rrrouù et rou dondaine,
 Et j'y dirai mon secret
 Rrrouù et rou dondè!

V

J'y dirai: « Si tu le veux
 Sois ma fiancée
 On s'y mariera tous deux
 La Noël passée... »
 Un dernier tour de rouet
 Rrrouù et rou dondaine,
 Et j'y dirai mon secret
 Rrrouù et rou dondè!

VII

En voyant la douce enfant
 Agir de la sorte,
 Comme un diable me levant
 Je gagnai la porte
 Remportant, grâce au rouet,
 Rrrouù et rou dondaine,
 Une giffle... et mon secret!
 Rrrouù et rou dondè!

VIII

Le bonheur à quoi tient-il
 Dans plus d'un ménage?
 Ne tient, souvent, qu'à un fil
 Et point davantage:
 Avant de dir' vot' secret
 Rrrouù et rou dondaine,
 Cassez le fil du rouet!!!
 Rrrouù et rou dondè!

N° 9

CŒUR DE CHÊNE .



Poésie de

Théodore BOTREL

Musique de

Émile DURAND



CŒUR DE CHÊNE.

LÉGENDE BRETONNE

Musique
de

ÉMILE DURAND.

Larghetto sans lenteur.

PIANO.

Piano introduction in 2/4 time, key of B-flat major. The music features a melody in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. Dynamics include *ff*, *mf*, *sf*, and *p*. The tempo is marked **Larghetto sans lenteur.**

Bien déclamé, sans rigueur de mesure.⁽¹⁾

First vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in 6/8 time, key of B-flat major. The piano accompaniment is in 6/8 time, key of B-flat major. The lyrics are: "Au mi-lieu de la grè - ve Qui mène à Tré-gas - tel, De Saint Guirec s'é -".

Second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in 6/8 time, key of B-flat major. The piano accompaniment is in 6/8 time, key of B-flat major. The lyrics are: "lè - ve L'o-ra-toire et l'au - tel: Là, s'en vont les fil - let - tes". The tempo is marked *Sostenuto*.

Third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in 6/8 time, key of B-flat major. The piano accompaniment is in 6/8 time, key of B-flat major. The lyrics are: "Dans un tendre des - sein, Piquer des é-pin - glet - tes Dans le Cœur du vieux". The tempo is marked *Rit.* and the piano accompaniment includes triplets and the instruction *Suivez. sf*.

⁽¹⁾ Les couplets doivent être bien déclamés: à cet effet, une grande latitude est laissée à l'interprète sous le rapport du *rythme*; le refrain seul doit être bien mesuré.

Mesuré.

Saint. Ce - lui qui fait ma pei - ne A le cœur dur et sec Comme le Cœur de

chê - ne De Mon - sieur Saint Gui - rec! _____

ff *mf* *p*

§ Pour finir.

2^e COUPLET. $\frac{4}{4}$ $\frac{6}{8}$ 7 J'ai pi - qué, hier di - man - che, Les é - pin - gles d'a - cier. _____

Fi - xant ma coif - fe blan - che Et mon beau ta - bli - er... Et chaque é - pin - gle, à ter - re _____

Est tombée à son tour... Comme aux pieds de Jean Pier - re Rit. A tempo. Tombe mon pauvre a - mour! Ce - lui qui fait ma

pei - ne A le cœur dur et sec! Comme le Cœur de chê - ne De Mon - sieur Saint Gui - rec! _____

3^e COUPLET. $\frac{4}{4}$ $\frac{6}{8}$ 7 Mais, voyant mes a - lar - mes, Le Cœur com - pa - tis - sant _____

A ver - sé qua - tre lar - mes, Quatre lar - mes de sang: Cette é - pin - gle san - glan - te _____

Du Cœur mi - ra - cu - leux, Il faut que je la plan - te Rit. A tempo. Au cœur de l'ou - bli - eux... Et je verrai sans

pei - ne S'il a le cœur plus sec Que le vieux Cœur de chê - ne De Mon - sieur Saint Gui - rec! _____

2

N° 1.

LES FILLES DE CHEZ NOUS.



Poésie et Musique

de

Théodore BOTREL



CHANSONS DE NOT' PAYS

LES FILLES DE CHEZ NOUS.

Allegretto.

CHANT.

Allegretto.

PIANO.

f *ff*

Ah! que les fil - les de chez nous Sont donc de bel - les

p

fil - les! Elles vous ont de si beaux yeux, Des ri - res clairs et si joy -



- eux Sous leurs coiffes gentil les — Que nous nous sentons, mal-grénous, Le

cœur tout sens dessus des-sous! You! — Vivent les filles de chez nous! —

Ah! que les filles de chez nous
Sont donc de bonnes filles!
En les voyant, d'un tour de main,
Partager leur morceau de pain
Avec les Yann-Guenilles,
Vrai, nous devenons, malgré nous,
Des guenillons presque jaloux!
You!
Vivent les filles de chez nous!

Ah! que les filles de chez nous
Sont donc de rudes filles!
En les voyant, dans le couchant,
Couper les blés du fil tranchant
De leurs grandes faucilles
Nous pensons toujours, malgré nous,
Aux Celtes aux beaux cheveux roux!...
You!
Vivent les filles de chez nous!

Ah! que les filles de chez nous
Sont donc d'honnêtes filles!
Elles vous ont de si bons mots
Pour se moquer des doux propos
De tous les mauvais drilles
Que nous voudrions, malgré nous,
Etre leur frère ou leur époux!
You!
Vivent les filles de chez nous!

Ah! que les filles de chez nous
Sont donc de saintes filles!
En les voyant prier le Ciel,
Les yeux baissés, devant l'Autel,
Le front contre les grilles,
La Foi nous revient, malgré nous,
Et nous tombons à deux genoux!
You!
Vivent les filles de chez nous!

Ah! que les filles de chez nous
Restent donc en Bretagne!
Dans la grand' Ville, adieu Bonheur,
Beauté du corps, santé du cœur:
On perd plus qu'on ne gagne!
Pour les fleurs des champs, voyez-vous,
Il faut un air très pur, très doux:
You!
Vive notre petit chez nous!

N° II

DEBOUT AU VENT!



Poésie et Musique

de

Théodore BOTREL



CHANSONS DE NOT' PAYS

DEBOUT AU VENT!

CHANSON DE MARIN

Allegretto assai.

CHANT.

PIANO.

Allegretto assai.

Quand nous allons à la pê-che De la sole et du mer lus

No-tre grand' voile et sa flèche Ont soif de vent tant et plus...

Mais quand on part vent ar-riè-re On re-vient, le plus sou-vent, — Par

vent contrai-re, Par vent con-trai-re, De-bout au vent!

II

Bah! nous serons moins rapides:
 S'il le faut, nous louvoïrons
 Après quoi, nos bras solides
 Souqueront aux avirons:
 Pare à virer, mon vieux frère!
 Au plus près tout comme avant,
 Par vent contraire,
 Par vent contraire,
 Debout au vent!

III

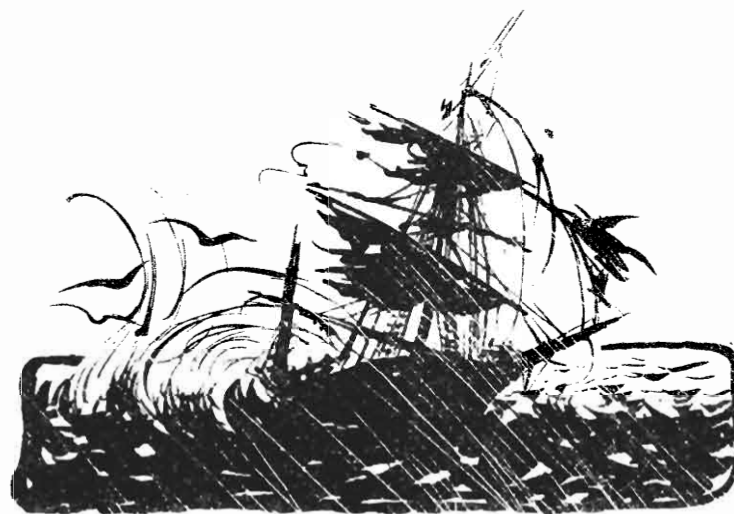
Bref, nous rallions la berge
 Puis, avec les mareyeux,
 Nous entrons boire, à l'auberge,
 Un coup de cidre...ou ben deux...
 Quand voici la ménagère
 Qui s'avance, l'œil méchant,
 Le nez sévère,
 Le nez sévère,
 Debout au vent!

IV

Mais il rit de la tempête
 C'ti-là qui va bourlinguant;
 S'agit de baisser la tête:
 Laissons passer l'ouragan;
 Un baiser la fera taire,
 Rentrons vite, en louvoyant,
 Par vent contraire,
 Par vent contraire,
 Debout au vent!

V

Et c'est ainsi qu'en ce monde
 Si l'on est bon matelot
 On pourra vaincre à la ronde
 Le Vent, la Femme et le Flot:
 Sur la Mer et sur la Terre
 Il faut naviguer souvent
 Par vent contraire,
 Par vent contraire,
 Debout au vent!



LE CHANT DU PAYS.

Poésie et Musique

de

Théodore BOTREL



CHANSONS DE NOT' PAYS

LE CHANT DU PAYS

(LÉGENDE DANS LA FORME POPULAIRE.)

Allegretto non troppo.

CHANT.

Allegretto non troppo. Par

PIANO.

f

un ma - tin de Fé - vri - er — Tan - gui, tan - guez! Le jo - li pe - tit gâs, Tan -

p

- guy — Tanguons, tan - gui! S'en fut s'en - ga - ger moussail - lon Tanguons!

entre les Couplets.

S'en

pour finir.

Sombrons!

S'engagea sur un Morûtier!
 Rouli, roulez!
 Dédaignant tangage et roulis,
 Roulons, rouli!
 Il chantait, debout, sur le pont,
 Roulons!

Mais un soir le brick a sombré,
 Tangui, tanguez!
 Et tout l'équipage a péri
 Tanguons, tangui!
 Hormis le petit moussaillon;
 Tanguons!

Une Sirène en eût pitié
 Rouli, roulez!
 L'enserra dans ses bras jolis
 Roulons, rouli!
 Et l'emporta dans sa maison,
 Roulons!

.... Son Palais du fond de la Mé
 Tangui, tanguez!
 De fleurs de goémon fleuri,
 Tanguons, tangui!
 Gardé par d'énormes poissons,
 Tanguons!

Et, depuis lors, l'a tant aimé
 Rouli, roulez!
 Qu'il est devenu son mari
 Roulons, rouli!
 Et Roi des Océans sans fond!
 Roulons!

C'est lui qui, par les nuits d'Eté,
 Tangui, tanguez!
 Chante, en songeant à sa Patrie,
 Tanguons, tangui!
 Un tendre et doux sône breton,
 Tanguons!

Et c'est en l'écouter chanter
 Rouli, roulez!
 Que tant de nos gâs ont péri....
 Roulons, rouli!
 Et que nous-mêmes périrons
 Roulons!

Tant il est doux pour l'Exilé
 Tangui, tanguez!
 D'écouter le Chant du Pays,
 Tanguons, tangui!
 Dût-on mourir de la Chanson!..
 Tanguons,
 Sombrons!



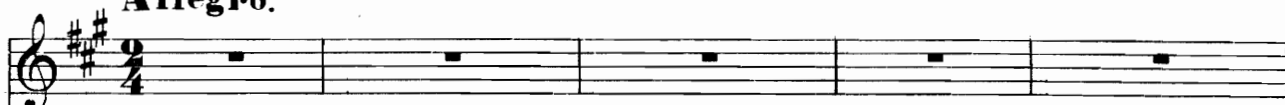
CHANSONS DE NOT' PAYS

MARIE TA FILLE!

CHANSON DE VEILLÉE

Allegro.

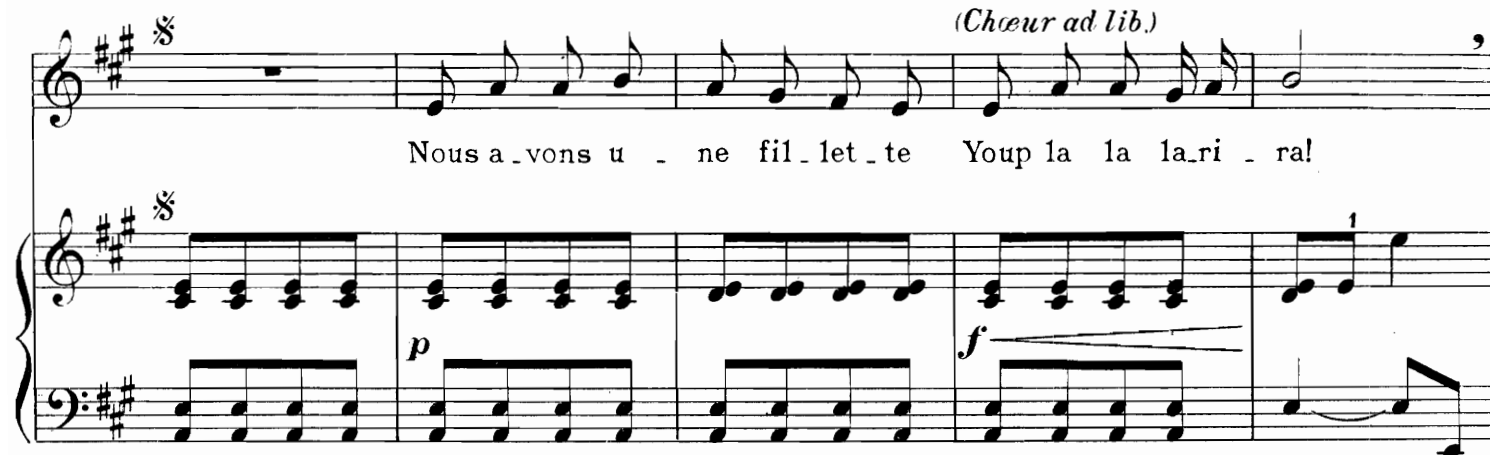
CHANT.

**Allegro.**

PIANO.

*(Chœur ad lib.)*

Nous a_vons u _ ne fil_let_te Youp la la la_ri _ ra!

*(Chœur ad lib.)*

Qui voudrait ben, la pau_vret_te! Youp la la la_ri _ ra! Au plus tôt s'y



(Chœur ad lib.)

REFRAIN.

ma - ri - er!... Youp, youp, youp, la - ri - rette ô gué! Ma - rie ton

mf

gâs Quand tu vou - dras.... Ta fill'... quand tu pour - ras!_____

p

Pour finir.

ras!_____

II

Ya ben les gas du village
 Youp la la larira!
 Tous quasi-pauvrets, je gage:
 Youp la la larira!
 La trouv'nt point riche à leur gré!
 Youp, youp, youp, larirette ô gué!
 Marie ton gâs, etc.

IV

Mais suffit plus d'être honnête
 Youp la la larira!
 Travailleuse et mignonnette:
 Youp la la larira!
 Il faut des rent's à côté
 Youp, youp, youp, larirette ô gué!
 Marie ton gâs, etc.

VI

Moi, lorsque j'ons vu sa mère
 Youp la la larira!
 Je n'ons point fait tant d'manières:
 Youp la la larira!
 «J'te vas? tu m'vas!...j't'épous'rai!»
 Youp, youp, youp, larirette ô gué!
 Marie ton gâs, etc.

III

Et pourtant la pauvre fille
 Youp la la larira!
 Est modeste et ben gentille:
 Youp la la larira!
 C'est tout-à-fait not' portrait⁽¹⁾
 Youp, youp, youp, larirette ô gué!
 Marie ton gâs, etc.

V

Un mari ça d'vient un rêve:
 Youp la la larira
 Les épouseux sont en grève...
 Youp la la larira!
 Ils vont p't'êtr' se syndiquer!...
 Youp, youp, youp, larirette ô gué!
 Marie ton gâs, etc.

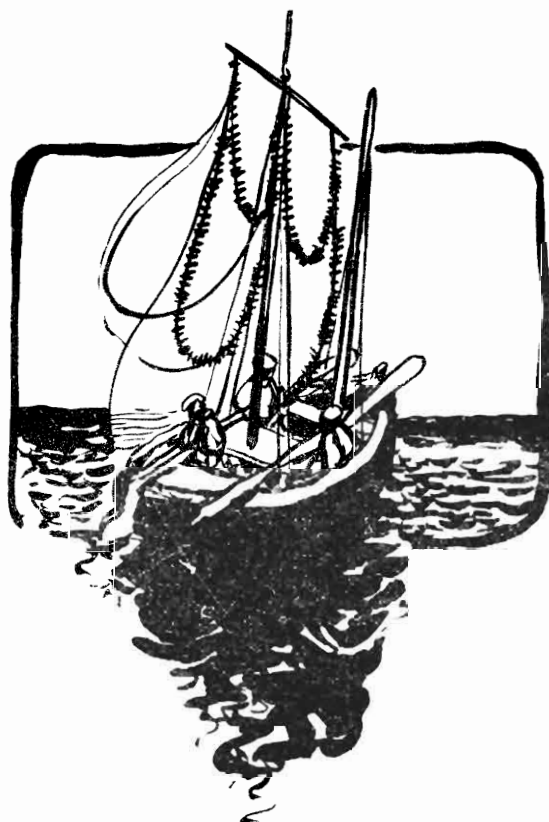
VII

Reste fill', ma pauvr' Marie:
 Youp la la larira!
 J'pouvons point t'mettre en lot'rie
 Youp la la larira!
 Ni te conduire au marché!!!
 Youp, youp, youp, larirette ô gué!
 Marie ton gâs, etc.

⁽¹⁾ Prononcer Pourtré.

N° 141

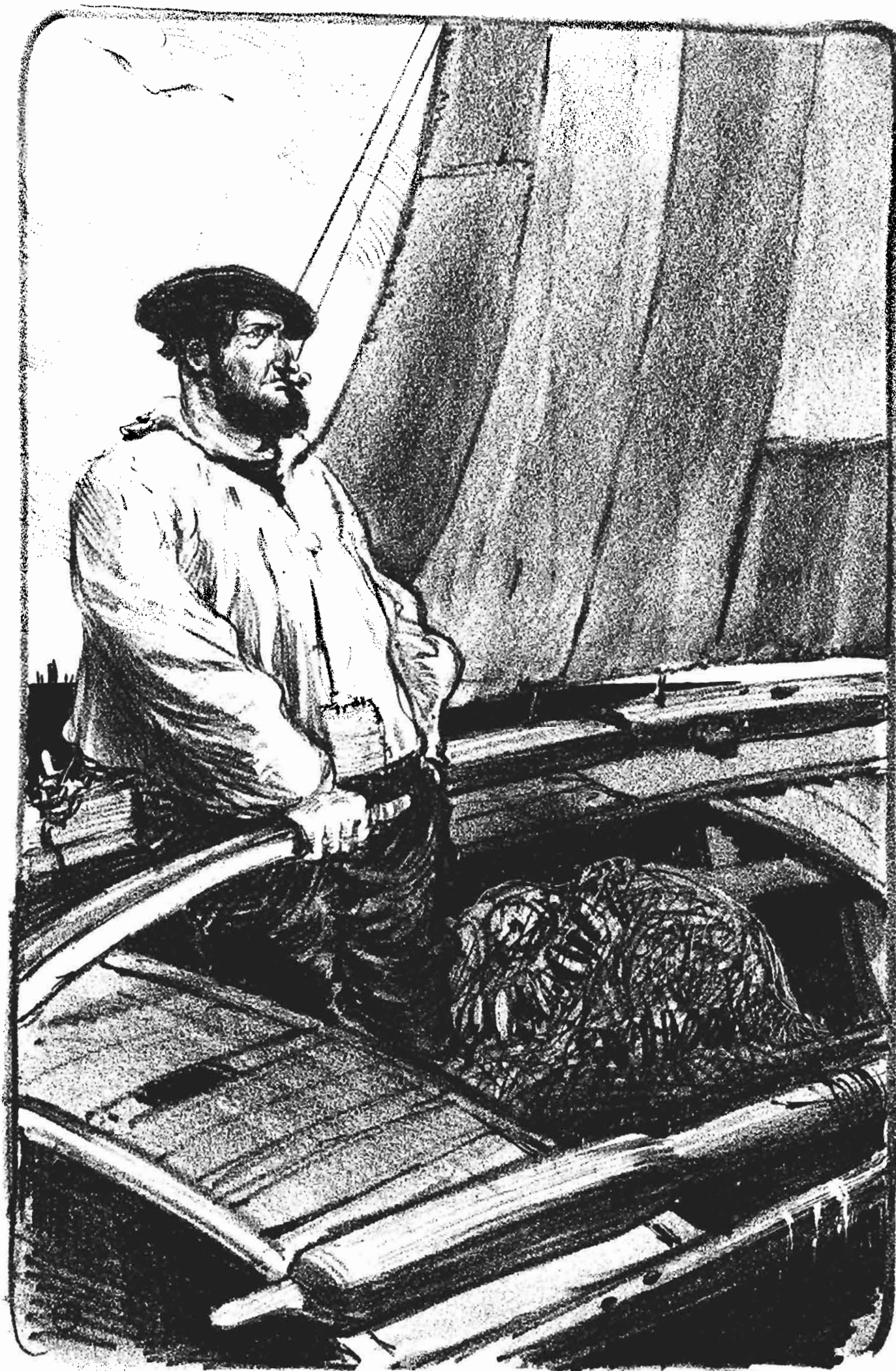
EN DÉRIVE !



Poésie et Musique

de

Théodore BOTREL



CHANSONS DE NOT' PAYS

EN DÉRIVE!

CHANT. **Tempo moderato.** §

Sur la cô-te per -

PIANO. **Tempo moderato.** §

f *p*

fi - de Du roy - au - me d'A - mour Mon cœur, fol in - tré -

-pide, A mis le cap, un jour! Mon cœur, en dé - ri - ve, O - ù lon -

entre les couplets. § pour finir.

lé! — Mon cœur, en dé — ri — ve, S'en est al — lé! — — — — — lé! — — — — —

II

Sur l'Océan du Rêve
Par un triste matin
Je l'ai vu, de la grève,
Disparaître au lointain!

Mon cœur, en dérive,
Oïl lonlé!
Mon cœur, en dérive
S'en est allé!

III

Il n'a ni barre ni voile
Ni pilote avec lui....
Il n'a pas une étoile
Pour éclairer sa nuit!

Mon cœur, en dérive,
Oïl lonlé!
Mon cœur, en dérive
S'en est allé!

IV

Matelot, dis-moi vite:
L'as-tu point rencontré
Sur la Côte maudite
Brisé, désespéré?

Mon cœur, en dérive,
Oïl lonlé!
Mon cœur, en dérive
S'en est allé!

V

Prends bien vite à la traîne
Et porte ses débris
Aux pieds de l'inhumaine
Qui ne l'a pas compris....

Mon cœur, en dérive,
Oïl lonlé!
Mon cœur, en dérive
S'en est allé!

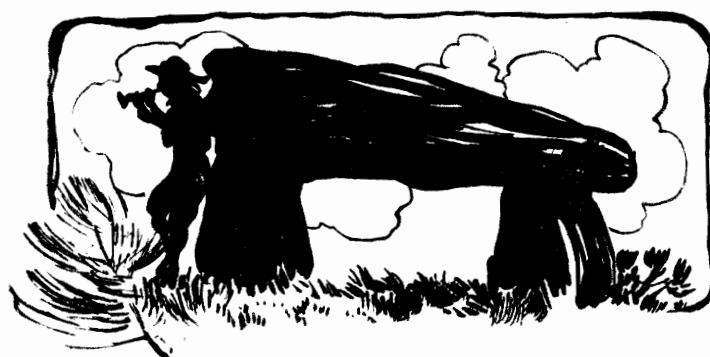
VI

Et dis-lui: «Mon étrave
A, loin du sol breton,
Heurté ce cœur-épave
Où j'ai lu votre nom....

Ce cœur, en dérive,
Oïl lonlé!
Ce cœur, en dérive
S'en est allé! »

N° 15

LA BOMBARDE.



Poésie de

Théodore BÔTREL

Musique de

Émile DURAND



LA BOMBARDE.

CHANSON BRETONNE.

Musique
de

ÉMILE DURAND.

Allegro.

PIANO. *f*

(*) **Moderato.**

Rall. tr. m.

Dans un ba-hut de hê-tre

Mod^{to} *p*

J'ai trouvé le haut-bois, — Le vieux haut-bois champê-tre D'un Bar - de d'autre -

— fois; — Sur la lande bre-ton - ne — Le posant, — je lui dis:

(*) Donner à chacun des 2 temps de la mesure à ♩ la durée d'une mesure à $\frac{2}{4}$.

«Par pi-tié, son-ne, son-ne Tes chansons de ja-dis!»

Allegro.

Sonne, ma bom-bar-de, Sonne tout le jour, Sonne du vieux Bar-de,

Allegro.

mf

Les refrains d'a-mour! De l'au-be mys-ti-que Au couchant ver-

Dolce poco rit. *Rall.*

-meil, De l'à-me cel-ti-que Ber-ce le som-meil!

p

1^o tempo.

First system of music, marked **1^o tempo.** and **f**. It consists of a vocal line and a piano accompaniment in G major, 2/4 time. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Moderato.

Hé - las! à

*Rall.
tr'm***Moderato.****p**

Second system of music, marked **Moderato.** and **p**. It includes a vocal line and a piano accompaniment. The tempo changes from **Moderato.** to *Rall. tr'm* and back to **Moderato.**. The piano part has a more complex texture with arpeggiated chords.

ma de man-de Le hautbois restant sourd, Au dolmen de la lan-de

Third system of music, continuing the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a series of arpeggiated chords in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Jem'en fus d'un pas lourd, Et portant à ma lè - vre Le flûtiau des a -

Fourth system of music, continuing the vocal and piano parts. The piano accompaniment continues with arpeggiated chords and a steady bass line.

ieux, Tout tremblant, l'âme en fièvre, J'en sonnai de mon mieux! —

Allegro.
Sonne, ma bom - bar - de, Sonne tout le jour; — Sonne, du vieux Bar - de,

Allegro.
mf

Les refrains d'a - mour! — De l'au - be mys - ti - que Au couchant ver -

Dolce poco rit. *Rall.*
meil, — De l'â - me cel - ti - que Ber - ce le som - meil!

p

1^o Tempo.

First system of music, marked **1^o Tempo.** and **f**. It consists of a piano introduction with a treble and bass staff. The treble staff features a melody with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Moderato.

Second system of music, marked **Moderato.**. It begins with a vocal line in the treble staff with the lyrics "En - fin, de". The piano accompaniment in the bass staff continues. The system concludes with a **Rall. tr.** (Ritardando) marking over a few notes.

Moderato.

Third system of music, marked **Moderato.**. It features a vocal line in the treble staff with the lyrics "sa bombarde Reconnaissant l'ap - pel, Tout - à-coup le vieux Barde". The piano accompaniment in the bass staff supports the melody with chords and moving lines.

Fourth system of music, marked **Moderato.**. It features a vocal line in the treble staff with the lyrics "Appa - rut sur l'au - tel. Il me dit: 'Sonne à l'ai - se! Petit gâs, sonne". The piano accompaniment in the bass staff continues with chords and moving lines.

donc: Si ta lèvre est française Ton cœur est bien breton!

Allegro.

Sonne, ma bom-bar-de, Sonnetout le jour; Sonne, du vieux Bar-de,

Allegro.

mf

Les refrains d'a-mour! Que ton chant rus-ti-que, Sous le clair so-leil,

***f* allargando.**

De l'à-me cel-ti-que son-ne le Ré-veil!

f ***ff***



